

## INTERESSI

A seconda delle circostanze specifiche di ogni caso, il Tribunale può addebitare ulteriori interessi allo Statutory Interest Rate, calcolato sull'importo totale della sentenza.

L'interesse è calcolato quotidianamente dalla data di emanazione della querela, o in alcuni casi dalla data dell'evento che ha istigato la querela.

## ASSISTENZA LEGALE

Le regole ed i requisiti del Tribunale valgono per tutte le parti indipendentemente dal fatto che abbiano un avvocato che agisca per loro o meno. Se decidete di non usufruire di rappresentanza legale, è importante che conosciate i vostri diritti e le vostre responsabilità. È bene ricercare assistenza legale PRIMA di qualsiasi udienza in Tribunale così da non causare ritardi inutili. In caso di inevitabile ritardo, il Tribunale può addebitare il costo di un eventuale aggiornamento alla parte che lo ha causato.

## CIVIL REGISTRIES [REGISTRI CIVILI]

Il Civil Registry [Registro Civile] è l'ufficio del Tribunale che riceve e gestisce tutta la documentazione civile. I Registrars [Ufficiali del Registro] possono fornire assistenza in merito alle procedure; se necessitate di assistenza legale, dovete contattare un avvocato. Per chiarimenti riguardanti uno specifico caso contattate il Tribunale che ha iniziato la pratica.

I Civil Registries si trovano presso la maggior parte dei Tribunali del Victoria.

## WORKCOVER E RECLAMI SUL LAVORO

I reclami relativi a Workcover sono emanati in conformità all'Accident Compensation Act o il Workers Compensation Act. Questi casi riguardano solitamente lavoratori che presumibilmente hanno avuto un incidente sul lavoro e a cui è stato rifiutato un risarcimento secondo Workcover, o il cui pagamento del risarcimento è stato interrotto.

La Industrial Division [Sezione Lavoro] della Corte dei Magistrati tratta le vertenze tra datori di lavoro e lavoratori. Un lavoratore può fare un reclamo in riferimento ad un Award [contratto sindacale], un contratto certificato, il Workplace Relations Act 1996, il Long Service Leave Act o il Public Holidays Act.



# Pratiche Civili

Nella giurisdizione civile rientrano reclami per debiti o danni alla proprietà, danni dovuti a violazione di contratto o danni personali, e alcune dispute tra vicini.



Corte dei Magistrati del Victoria  
[www.magistratescourt.vic.gov.au](http://www.magistratescourt.vic.gov.au)

## PRATICHE CIVILI

La giurisdizione civile della Corte dei Magistrati del Victoria si occupa di vertenze tra individui, società e/o altri enti giuridici. Possono essere presentati reclami fino a \$100,000, o \$40,000 per reclami relativi a Workcover.

Solitamente, un reclamo può essere fatto fino a 6 anni dopo l'evento scatenante (con alcune eccezioni) e deve essere notificato all'imputato entro 12 mesi dalla presentazione.

La Giurisdizione Civile è stata stabilita con il Magistrates' Court Act 1989 ed è gestita dal Tribunale secondo le Magistrates' Court Procedure Rules 1999. Queste regolamentano il periodo e la modalità entro cui certe procedure devono essere completate. Il Chief Magistrate [Giudice Capo] può in certi casi anche emanare Direttive per regolamentare le procedure.

## INTRAPRENDERE UN'AZIONE LEGALE

Un'azione civile inizia quando il querelante presenta un Complaint [Querela] (Modulo 4A) contro l'accusato. Il Complaint è un documento formale che può essere ottenuto presso la Corte dei Magistrati o sul sito Web e deve contenere il nome completo e l'indirizzo delle parti in causa, i dettagli degli eventi e l'esito auspicato. L'emanazione del documento da parte del Tribunale avviene dietro pagamento di un'imposta.

Il Tribunale conserva la querela e fornisce al querelante una conferma scritta dell'avvenuta pubblicazione. Il querelante deve apporre la data di pubblicazione e il numero di registro del Tribunale su ogni pagina della querela, e organizzare la notifica della stessa al querelato allegandovi due copie del modulo "Notice of Defence" [Notifica di Imputazione].

## IMPUGNARE UNA CITAZIONE

Tutti o uno qualsiasi dei querelati possono contestare l'accusa a loro carico. Per fare questo, essi devono completare una "Notice of Defence" [Notifica di Imputazione] inviandone una copia al querelante e l'altra al tribunale.

## JUDGEMENT BY DEFAULT [SENTENZA IN CONTUMACIA]

Il querelante può richiedere al Tribunale di emettere una sentenza in contumacia in caso di mancata restituzione della Notice of Defence [Notifica di Imputazione] entro 21 giorni dalla data in cui l'imputato è stato notificato della querela.

La sentenza può essere applicata per un periodo di 15 anni dalla data del giudizio.

## PREPARARSI PER UN'UDIENZA

Quando il Tribunale riceve la "Notice of Defence" [Notifica di Imputazione] solitamente organizza una Pre-Hearing Conference [Incontro preliminare]. Fatta eccezione per casi particolari, il Tribunale

non mette un caso in lista per un'udienza fino a che tutte le parti non hanno partecipato all'incontro preliminare.

Il Tribunale informa le parti tramite lettera della data stabilita per l'incontro preliminare o per l'udienza. Le parti possono richiedere che il caso venga esaminato tramite una Mediation [Mediazione].

## CHE COS'È LA MEDIAZIONE?

La Mediazione è un procedimento volontario e confidenziale che aiuta le parti a risolvere le dispute in maniera veloce ed in un ambiente imparziale ed informale. Il Tribunale decide se una questione è adatta per la mediazione e notifica le parti in causa, il cui consenso è necessario per procedere alla Mediazione.

Le parti possono fare domanda per una Mediazione davanti ad un Registrar [Cancelliere] o davanti ad un Mediatore esterno. Quest'ultimo è una persona che in modo imparziale agisce come facilitatore. Le parti mantengono il controllo della disputa e sono responsabili dell'esito. Ulteriori informazioni a proposito della mediazione possono essere ottenute presso il Dispute Settlement Centre del Victoria. Tel. 9603 8370 o numero verde 1800 658 528.

Internet: [www.justice.vic.gov.au/disputes](http://www.justice.vic.gov.au/disputes).

## CHE COS'È LA PRE-HEARING CONFERENCE [INCONTRO PRELIMINARE]?

Una Pre-Hearing Conference [Incontro preliminare] è un incontro obbligatorio fra le parti in causa e/o i loro avvocati presso il Tribunale la cui data e ora sono stati fissati dal Tribunale. L'incontro è condotto da un Registrar [Cancelliere], il procedimento è informale e la discussione è confidenziale.

L'incontro ha lo scopo di risolvere la disputa piuttosto che procedere ad un'udienza. Se non è possibile risolverla durante l'incontro, lo scopo è di assicurare che la questione sia pronta per procedere ad un'udienza.

L'incontro ha anche lo scopo di limitare e chiarire i problemi oggetto della disputa e risolvere qualsiasi problema procedurale.

Le parti possono fare domanda al Registrar [Cancelliere] durante l'incontro preliminare per estendere o accorciare il tempo a disposizione per le questioni preliminari (vedere spiegazione più sotto).

Se una delle parti non si presenta all'incontro preliminare, il Registrar [Cancelliere] può respingere la querela o la contestazione della stessa. Se la disputa non viene risolta durante l'incontro preliminare o la mediazione, viene messa in lista per essere esaminata da un magistrato tramite udienza o arbitrato.

## QUESTIONI PRELIMINARI

Le questioni preliminari (a volte chiamate 'interlocutory steps') sono procedure formali che le parti in causa potrebbero dover espletare come parte della preparazione per l'udienza. A meno che il Tribunale ordini diversamente o le parti acconsentano, sono stabiliti tempi specifici per l'espletamento di molte questioni preliminari.

Per assistenza riguardo le procedure del Tribunale, incluse le questioni preliminari, contattate un Court Registrar [Cancelliere del Tribunale]. Per assistenza legale, contattate un avvocato.

## ARBITRATION [ARBITRATO]

Reclami fino a \$10,000 sono riferiti ad arbitrato se non ordinato diversamente dal Tribunale. La procedura è meno formale e le questioni preliminari sono limitate, così come le modalità di esame delle prove. Le spese legali non oltrepassano un certo limite.

## UDIENZE

Se un caso è messo in lista per un'udienza, un Magistrato ascolta ogni testimonianza, esamina ogni argomentazione secondo la legge ed emette una sentenza basata sulla valutazione delle probabilità, ovvero la convinzione che le argomentazioni di una delle parti sono più probabili, o convincenti, di quelle dell'altra parte.

## ADJOURNMENTS [RINVIO]

Qualsiasi richiesta di rinvio deve essere fatta prima di tutto all'altra parte in causa. Se questa acconsente, viene richiesto al Tribunale di fissare un'altra data. In caso di mancato consenso, è necessario fare domanda al Tribunale prima della data dell'udienza. Tutte le parti in causa vengono notificate ed hanno la possibilità di esprimersi pro o contro il rinvio dinanzi ad un magistrato.

## COSTI

I costi derivanti da un'azione civile possono essere addebitati in favore di una delle due parti. Solitamente, alla parte perdente viene ordinato di pagare i costi dell'altra parte oltre ai propri. Fino a quando il Tribunale non ne addebita il pagamento, ogni parte è responsabile dei costi sostenuti. Questi si dividono solitamente in due categorie:

- DISBURSEMENTS [ESBORSI] – comprendono imposte del Tribunale e altri costi necessari per la preparazione all'udienza.
- PROFESSIONAL COSTS [SPESE PROFESSIONALI] – espressi secondo la "scala dei costi" del Tribunale, che regola le spese legali. Questi sono espressi secondo una scala graduata e dipendono dall'importo del reclamo/contestazione.

Prima di intraprendere una qualsiasi causa civile, è bene informarsi dei costi implicati. Nella maggior parte di casi, i costi addebitati non coprono l'intero ammontare dei costi sostenuti.